



intro a)

toki pona es un lenguaje **minimalista** que se enfoca en las cosas buenas de la vida.

Ha sido diseñado para expresar **mucho con poco**.
Todo el lenguaje consiste de sólo 120 palabras.

Sus **objetivos** son descomponer las cosas complicadas en partes pequeñas, eliminar lo innecesario, ser divertido, sonar lindo, hacerte vivir en el presente, y hacerte llevar una vida simple y feliz.

b)

autora



toki pona fue creado por **Sonja Elen Kisa** y fue publicado en internet por primera vez en el 2001.

Como entusiasta de los idiomas, trotamundos, comunicadora intercultural, exploradora de la espiritualidad y la conciencia, lesbiana y sobreviviente de la depresión y la ansiedad, Sonja se sentía naturalmente inclinada a unificar sus experiencias y perspectiva únicas en un **proyecto creativo que pudiera compartir**.

Sonja nació en Canadá en 1978, habla fluidamente Inglés, Francés, Esperanto y Alemán, y ha estudiado docenas de idiomas. Sus otros intereses incluyen el taekwondo, juegos de rol, construcción de comunidades para grupos minoritarios y comer sushi.

c)

¿toki pona?

toki pona (en Inglés, Esperanto y **toki pona**)
la página oficial.
<http://www.tokipona.org>

lipu pi jan Pije (en Inglés)
una excelente página sobre **toki pona**
<http://toki.co.nr>

CURSOS:

toki pona lessons (en Inglés):
<http://tokipona.esperanto-jeunes.org/lesson/lesson0.html>

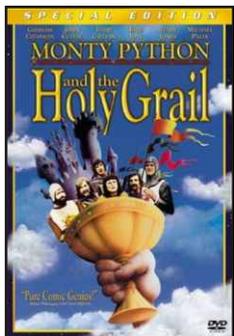
Recursos en Catalá per a toki pona (en Catalán):
<http://vicerveza.homeunix.net/~viric/tokipona/>

Токи Пона (en Ruso):
http://ixite.ru/toki_pona

Leçons de toki pona (en Francés):
<http://lvogel.free.fr/tokipona/>

Was ist toki pona? (en Alemán):
<http://rowa.giso.de/languages/toki-pona/german/index.php>

Baza lecionaro de tokipono (en Esperanto):
<http://vicerveza.homeunix.net/~viric/tokipona/>



una traducción completa (completa!) en **toki pona** de los dialogos de la comedia inglesa *Monty Python and the Holy Grial* se encuentra disponible en: <http://tokipona.esperanto-jeunes.org/text/mpgh.html>



clases de **toki pona** en Vermont, Estados Unidos



comunidades de toki pona

en **Yahoo!** (200+ miembros):

<http://groups.yahoo.com/group/tokipona/>,

en **Livejournal** (100+ miembros):

<http://www.livejournal.com/community/tokipona/>

y en **Wikicities**:

<http://tokipona.wikicities.com/>



varios cuentos en toki pona

con enseñanzas daoístas se encuentran en :

<http://tokipona.esperanto-jeunes.org/text/nasin/nasin.html>



más clases de **toki pona**



playeras de **toki pona** en Georgia, Estados Unidos

¿por qué aprenderlo?

d)

porque es divertido, fácil y diferente a cualquier otro idioma.

por como todo suena más sincero y simpático.

por hobby.

para enseñárselo a algunos amigos y usarlo de lenguaje secreto.

para pensar en otro idioma sin tener que pasar años estudiándolo

por ver todo lo que puedes decir con sólo 120 palabras

porque aprender idiomas es una habilidad que mejora entre más idiomas aprendas

porque te enseña a ver las cosas de una manera diferente.

por puro cotorreo.

Creo que puedes aprenderlo en un día lluvioso o en una semana si te lo tomas con calma

¿por qué no lo intentas?

Índice

0	pronunciación
1	primeras palabras
2	la oración más simple
3	la 2nda oración más simple
4	objeto directo
5	más palabras
6	adjetivos y adverbios
7	un poema
8	tiempo
9	posesivos
10	más palabras
11	palabras compuestas
12	plurales
13	oraciones compuestas #1
14	ejemplos
15	más palabras
16	significado
17	oraciones compuestas #2
18	<i>wile</i>
19	más sobre adjetivos y adverbios
20	más palabras
21	<i>lon</i>
22	<i>sama</i>
23	<i>ala</i>
24	<i>ali</i>
25	<i>sijelo</i> (cuerpo) #1
26	<i>sijelo</i> (cuerpo) #2
27	práctica
28	la pregunta más simple
29	respondiendo sí o no
30	colores

31	<i>kepeken</i>
32	más palabras compuestas
33	palabras no oficiales
34	<i>kama</i>
35	más palabras
36	<i>tawa</i>
37	<i>pona/ike tawa</i>
38	<i>pi</i>
39	ejemplos de <i>pi</i>
40	seres vivos
41	posesivos con <i>pi</i>
42	<i>en</i>
43	<i>kan</i>
44	interjecciones
45	más palabras
46	<i>tan</i>
47	<i>o</i>
48	otro uso de <i>o</i>
49	saludos / despedidas / cortesías
50	números
51	más sobre números
52	comparativos
53	<i>weka</i>
54	<i>tasu</i>
55	más palabras
56	<i>seme</i>
57	<i>seme</i> a fondo #1
58	<i>seme</i> a fondo #2
59	temperatura
60	dirección

61	ejemplos
62	<i>ken</i>
63	<i>anu</i>
64	<i>kin</i>
65	más palabras
66	ejemplos
67	<i>ante</i>
68	no hay “que”
69	<i>sin</i>
70	creatividad
71	<i>la</i>
72	<i>la</i> con sólo 1 palabra antes
73	<i>tempo</i>
74	el tiempo y <i>la</i>
75	más <i>seme</i>
76	si...entonces con <i>la</i>

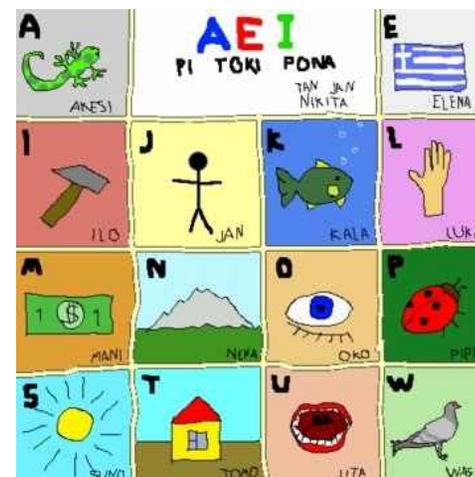
APÉNDICE

tokiponizar
ejemplos
el padre nuestro
proverbios
más proverbios

O

pronunciación

todas las letras de **toki pona**:



A excepción de la *j*, todas las letras se pronuncian igual que en español.

La *j* se pronuncia como *y*.

La penúltima sílaba es la que se acentúa al hablar.

1

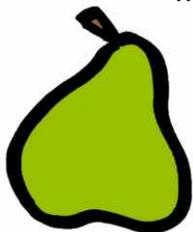
primeras palabras



mi yo
sina tú
ona él, ella, eso



pona bueno, simple, chido...
moku comida, comer
kili fruta
pipi insecto



2

la oración más simple

{mi, sina} + {algo}

¡mi pona! ¡soy chido!
sina moku tu comes



mi = yo | *pona* = chido | *sina* = tú | *moku* = comer

3

la 2nda oración más simple

{sujeto distinto de mi o sina} + **li** + {algo}

ona li pona ella es chida
kili li moku la fruta es comida
pipi li pona el insecto es bueno



ona = ella | *pona* = chida | *kili* = fruta | *moku* = comida | *pipi* = insecto

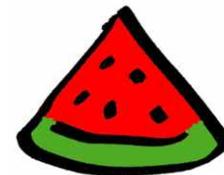
4

objeto directo

lo que recibe la acción lleva siempre una **e** antes.

{mi, sina} + {verbo} + **e** + {objeto dir.}
{sujeto distinto de mi o sina} + **li** + {verbo} + **e** + {objeto dir.}

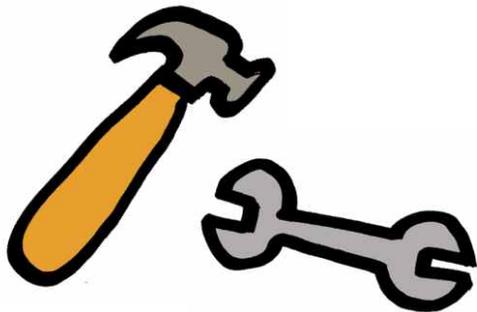
mi moku e kili yo como una fruta
pipi li moku e moku el insecto come comida



mi = yo | *moku* = comer | *kili* = fruta | *pipi* = insecto | *moku* = comida

más 5 palabras

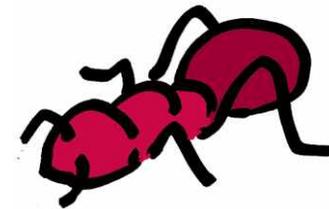
<i>jo</i>	tener
<i>lili</i>	pequeño, chico, poco...
<i>suli</i>	grande, importante, gordo, largo...
<i>jan</i>	persona, alguien, cualquiera...
<i>moli</i>	matar, morir, muerte
<i>ilo</i>	herramienta
<i>ijo</i>	cosa, algo



6 adjetivos y adverbios

si pones 2 palabras juntas la 2nda describe a la 1era.
mi, sina, li y **e** son excepciones.

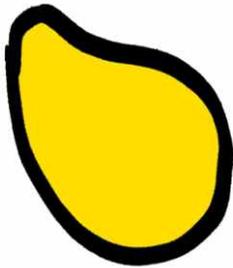
<i>moku pona</i>	comida buena
<i>jan lili</i>	persona pequeña
<i>jan suli</i>	persona grande
<i>kili lili</i>	fruta pequeña
<i>¡sina moli e pipi lili!</i>	¡mataste a la hormiga!
<i>pipi li moku e ijo.</i>	el insecto se comió algo.



sina = tú | *moli* = matar | *pipi* = insecto | *moku* = comer
ijo = algo

7 un poema

mi jo e kili yo tengo una fruta.
ona li pona la fruta es buena.
ona li lili la fruta es pequeña.
mi moku lili e kili lili yo mordisqueo mi fruta pequeña.



mi = yo | *jo* = tener | *kili* = fruta | *ona* = ella (la fruta) | *pona* = buena
lili = pequeña | *moku* = comer | *lili* = poco



en **toki pona** no existe el verbo ser/estar.

li y **e** no significan nada por sí solas pero le dan estructura a la oración.

La principal función de **li**, por ejemplo, es indicar que lo que va antes es el sujeto.

Cuando el sujeto es **mi** o **sina** se sobreentiende el **li**.

e, por otro lado, generalmente indica que lo que va antes es el verbo y lo que va después es lo que recibe la acción.

8

tiempo

no hay tiempo

mi pona yo soy bueno
o fui bueno
o seré bueno

sina moku tú comes
o comiste
o comerás

pipi li moli el insecto muere
o murió
o morirá

mi = yo | *pona* = bueno | *sina* = tú | *moku* = comer
pipi = insecto | *moli* = morir

9

posesivos

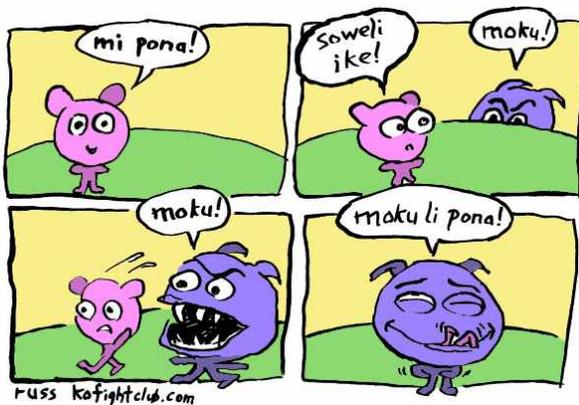
moku mi mi comida
pipi sina tu insecto
ilo jan la herramienta de alguien
kili ona la fruta de él
mi jo e ilo sina. yo tengo tu herramienta.



moku = comida | *mi* = yo | *pipi* = insecto | *sina* = tú | *ilo* = herramienta
jan = alguien | *kili* = fruta | *ona* = él | *jo* = tener

más palabras 10

<i>telo</i>	agua, líquido
<i>suno</i>	sol, luz
<i>unpa</i>	sexo, tener sexo
<i>ike</i>	malo, gacho, complicado
<i>utala</i>	guerra, pelear
<i>nasa</i>	tonto, loco, raro
<i>olin</i>	amor, amar
<i>mute</i>	mucho, muy



soweli = perro | *moku* = comida

palabras 11 compuestas

muchas ideas que en español se expresan con una palabra en **toki pona** se expresan con 2 o más

<i>ilo moku</i>	tenedor, cuchara...
<i>ilo utala</i>	arma
<i>jan pona</i>	amigo/a
<i>jan utala</i>	guerrero/a
<i>jan unpa</i>	prostituta/o, amante
<i>jan olin</i>	novio/a
<i>jan suli</i>	adulto
<i>jan lili</i>	niño
<i>telo nasa</i>	bebida alcohólica
<i>mi mute</i>	nosotros
<i>ona mute</i>	ellos/as

ilo = herramienta | *moku* = comida | *utala* = guerra | *jan* = persona
pona = buena | *suli* = grande | *lili* = pequeña | *olin* = amor | *telo* = agua
nasa = loca | *mi* = yo | *mute* = muchos | *ona* = tú

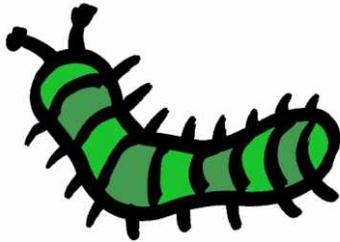
12

plurales

no hay plural

pipi insecto o insectos
ilo herramienta o herramientas
jan persona o personas

kili fruta o frutas



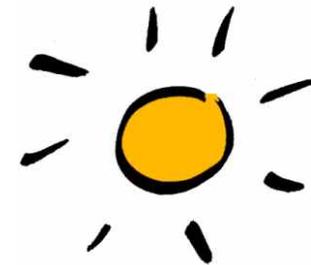
13

oraciones compuestas #1

un sujeto pero varias “acciones” o “descripciones”

{mi, sina} + {algo} + li + {algo} + ...
{sujeto distinto de mi o sina} + li + {algo} + li + {algo} + ...

sina suli li ike. eres grande y malo
ona li pona li suli li nasa. él es bueno, gordo y loco.
suno li suli li pona. el sol es grande y bueno.
pipi li moku e kilil li unpa. el insecto se come la fruta y tiene sexo.
jan nasa li jo e ilo utala li moli e jan lili. el loco tiene un arma y mató al niño.



sina = tú | *suli* = grande | *ike* = malo | *ona* = él | *nasa* = loco
suno = sol | *unpa* = tener sexo | *jo* = tener | *ilo utala* = arma
moli = matar

14

ejemplos

ya podemos decir muchas cosas...

<i>¡mi nasa!</i>	¡estoy loco!
<i>mi olin e sina.</i>	te amo.
<i>jan utala li utala e ona</i>	el guerrero peleó con ella y
<i>li moli e ona.</i>	la mató.
<i>¡sina jan lili!</i>	¡eres un niño!.
<i>jan sulí li moku e telo nasa.</i>	los adultos toman alcohol.
<i>mi jo e jan olin.</i>	tengo novia.
<i>¡mi mute li moli!</i>	¡moriremos!
<i>sina ike mute.</i>	eres muy mala.
<i>¡ike!</i>	¡qué mal! ¡qué lástima!
<i>¡pona!</i>	¡bien! ¡yupi!

nasa = loco | *olin* = matar | *sina* = tú | *jan utala* = guerrero
utala = pelear | *ona* = ella | *telo nasa* = alcohol | *moli* = matar
ike = mala | *mute* = muy

más 15 palabras

<i>lukin</i>	ver
<i>wile</i>	querer, desear, necesitar, deber
<i>jaki</i>	sucio, desagradable, basura
<i>tomo</i>	casa, edificio, lugar cerrado
<i>ko</i>	cosa pastosa y blanda
<i>ni</i>	este/a, ese/a
<i>mun</i>	luna



16

el significado

en **toki pona** las palabras representan ideas muy amplias.

<i>mi telo e mi.</i>	me estoy bañando.
<i>mi pona e tomo mi.</i>	estoy arreglando mi casa.
<i>jan lili li wile e telo kili.</i>	los niños quieren agua de frutas
<i>pipi li moku e ona.</i>	la mordió un zancudo.
<i>jan ni li pona lukin.</i>	esa persona es bella. (esa persona es buena visualmente)
<i>sina ike lukin.</i>	eres fea. (tu eres mala visualmente)
<i>ko jaki</i>	popó
<i>ko moku</i>	gerber
 <i>ijaki!</i>	 ¡guácala!



telo = agua | *tomo* = casa | *wile* = querer | *kili* = fruta | *pipi* = insecto
ona = ella | *jan* = persona | *ni* = esa | *sina* = tú
ko = cosa blanda y pastosa | *jaki* = asquerosa

17

oraciones compuestas #2

varios objetos directos

{mi, sina} + {verbo} + e + {objeto} + e + {objeto}
{sujeto distinto de mi o sina} + li + {verbo} + e + {objeto} + e + {objeto}

<i>mi olin e sina e ona.</i>	te amo a ti y a ella.
<i>sina moku e kili ike</i>	estas comiendo fruta podrida
<i>e telo jaki.</i>	y agua sucia.
<i>mi lukin e suno e mun.</i>	veo al sol y a la luna.
<i>jan ni li lukin e mi e sina.</i>	esa persona nos esta viendo a ti y a mi.



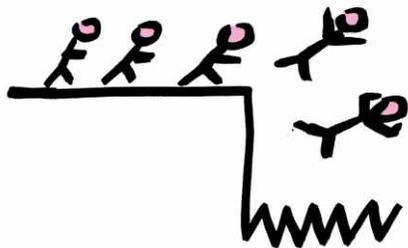
olin = amar | *sina* = tú | *ona* = ella | *ike* = podrida | *telo* = agua
jaki = sucia | *suno* = sol | *mun* = luna | *lukin* = ver
jan = persona | *ni* = esa

18 *wile*

wile puede usarse como un verbo cualquiera o al lado de otro verbo

mi wile moku quiero comer.
mi wile e moku. quiero comida.
mi wile moku e telo. tengo sed.

ona li wile mute e ni. él quiere mucho eso.
ona li wile jo e tomo. ella quiere tener una casa.
mi wile mute lukin e sina. tengo muchas ganas de verte.
ijan nasa li wile moli! ¡los locos quieren morir!



wile = querer | *telo* = agua | *ona* = él | *mute* = mucho | *ni* = eso
jo = tener | *tomo* = casa | *lukin* = ver | *sina* = tú

19 más sobre adjetivos y adverbios

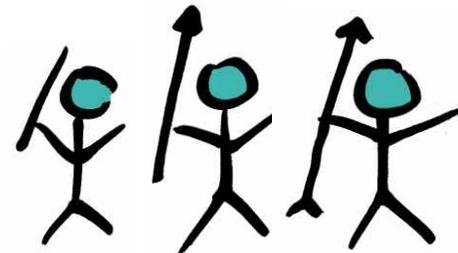
el significado de las palabras compuestas se obtiene agrupando de izquierda a derecha.

el orden importa.

jan utala un guerrero
(jan utala) pona un guerrero bueno
((jan utala) pona) mute muchos guerreros buenos
((jan utala) pona) ni este buen guerrero

(jan pona) utala un amigo guerrero

mi ((lukin) pona) veo bien.
mi ((pona) lukin) soy guapo.



jan = persona | *utala* = guerra | *pona* = bueno | *mute* = muchos
ni = este | *lukin* = ver

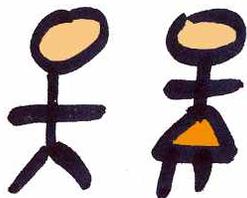
20 más palabras



musi diversión, divertido, divertirse
sona conocimiento, saber, entender
toki hablar, decir, platicar, lenguaje
ma campo, país, lugar abierto
sewi alto, sagrado, cielo, arriba
len ropa



meli mujer
mije hombre



21 lon

lon como verbo es “estar presente”, “existir”.

mi lon. estoy presente, existo, estoy vivo
jan mute li lon. hay mucha gente.

como preposición es “en”

suno li lon sewi. el sol está en el cielo.
jan lili li lon tomo sona. los niños están en la escuela.
ona li musu lon ma. ella se divierte en el campo.
mi wile moli lon telo sulí. me gustaría morir en el mar.



jan = gente | *mute* = mucha | *suno* = sol | *sewi* = cielo | *tomo* = casa
sona = conocimiento | *ona* = ella | *musu* = divertirse | *ma* = campo
wile = querer | *moli* = morir | *telo sulí* = mar

22

sama

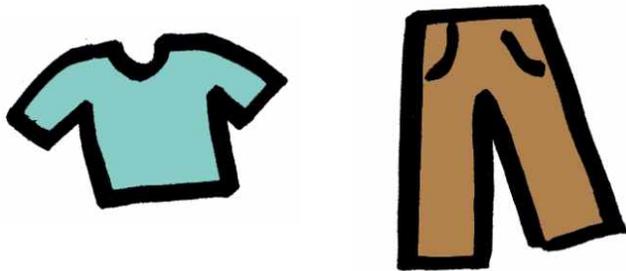
sama como preposición es “como”

jan ni li sama mi. esa persona es como yo.
len mi li sama len sina mi ropa es como la tuya.

mi lon tomo sewi. estoy en un rascacielos.
jan li lukin sama pipi. las personas se ven como hormigas.

como sustantivo es “igualdad” y como adjetivo es “igual”

meli li wile e sama. las mujeres quieren igualdad.



jan = persona | *ni* = esa | *len* = ropa | *lon* = en | *tomo* = edificio
sewi = alto | *lukin* = ver | *pipi* = hormigas | *meli* = mujeres | *wile* = querer

23

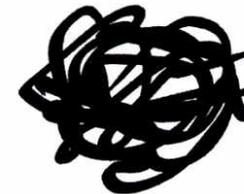
ala

ala niega la palabra anterior

mi musi ala. no me estoy divirtiendo.
mi sona ala. no sé.
jan ala nadie
jan ala li toki. nadie está hablando.
tomo sewi ala li lon ma. no hay rascacielos en el campo.
mi jo ala e len. no tengo ropa.

y por si sola significa “nada”

ala li jaki. nada está sucio.
ala li suli. nada importa.
ala li sama. nada es igual.



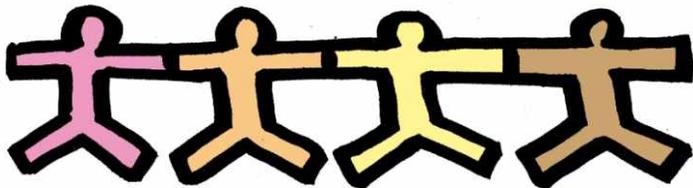
musi = divertirse | *sona* = saber | *jan* = persona | *toki* = hablar
tomo sewi = rascacielos | *ma* = campo | *jo* = tener | *len* = ropa
jaki = sucio | *sama* = igual

ali 24

ali significa “todo”
puede ser un adjetivo o un sustantivo

jan ali. todo el mundo, todos
jan ali li moku. todos comemos.
ma ali li pona. todos los países son buenos.
mije ali li sama. todos los hombres son iguales

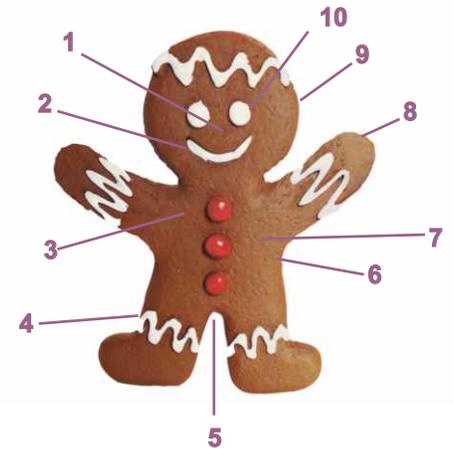
ali li pona. todo está bien.
¡mi wile e ali! ¡lo quiero todo!



jan = persona | *moku* = comer | *ma* = país | *mije* = hombres
sama = iguales | *wile* = querer

25

sijelo
(cuerpo)

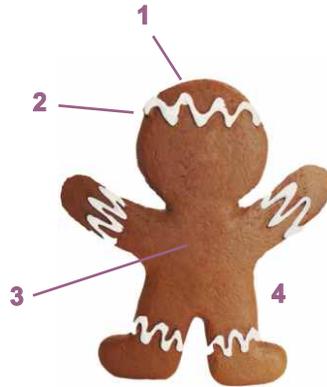


- 1 *nena kon* = nariz
- 2 *uta* = boca
ijo uta walo = dientes
- 3 *sinpin* = pecho, abdomen
nena sike (meli) = senos
- 4 *noka* = pie, pierna
len noka = zapato, pantalón, etc.
- 5 *palisa mije* = pene | *lupa meli* = vagina
- 6 *poka* = cadera
- 7 *insa* = estómago
- 8 *luka* = mano, brazo
len luka = guante
- 9 *nena kute* = oreja
- 10 *oko* = ojo

nena = protuberancia | *kon* = relativa al olor | *ijo* = cosa | *walo* = blanca
sike = esféricas | *meli* = femeninas | *len* = ropa | *palisa* = cosa cilíndrica
y alargada | *lupa* = orificio | *kute* = auditivo

26

sijelo (cuerpo) #2



- 1 lawa = cabeza
- 2 linja lawa = pelo
- 3 monsi = espalda
- 4 selo = piel

algunas de las palabras anteriores tienen significados mucho más amplios

- nena* protuberancia, chichón, cerro
- kon* aire, aéreo, olor
- lupa* orificio, agujero, puerta, ventana
- palisa* cosa cilíndrica y alargada, rama, etc.
- lawa* principal, dirigente, etc.
- linja* hilo, cuerda, línea, etc.
- selo* superficie, corteza, cáscara, etc.

práctica

27

pipi li moku e noka mi. la termita mordió mi pie.
oko li lukin. los ojos ven.
nena kute li kute. las orejas oyen.
insa mi li ike. mi estómago anda mal.
luka mi li pona lukin. mis manos son atractivas.
lawa sina li suli mute. tu cabeza es muy grande.
linja lawa mi li jo e telo. mi pelo está húmedo.
mi jo ala e len luka. no tengo guantes.



pipi = termita | *noka* = pie | *oko* = ojos | *lukin* = ver | *nena kute* = orejas
kute = oír | *insa* = estómago | *luka* = mano | *lawa* = cabeza | *suli* = grande
mute = muy | *linja lawa* = pelo | *jo* = tener | *telo* = agua | *len* = ropa

28 la pregunta más simple

las preguntas que puedes responder con **sí** o **no** se forman así:

moku li pona ala pona? ¿está buena la comida?
(¿la comida buena no buena?)

sina pona ala pona? ¿estás bien?
suno li sulí ala sulí? ¿es grande el sol?
sina wile ala wile moku? ¿quieres comer?
ona li olin ala olin e sina? ¿él te ama?



suno = sol | *sulí* = grande | *wile* = querer | *ona* = él | *olin* = amar

29

respondiendo sí o no

supongamos que alguien te pregunta:

sina musí ala musí?
(¿te estás divirtiendo?)

entonces podrías responder así:

musí sí, me estoy divirtiendo
musí ala no, no me estoy divirtiendo

otro ejemplo:

sina lukin ala lukin e soweli lili?
(¿viste al hámster?)

lukin sí, lo vi.
lukin ala no, no lo vi.



musí = divertirse | *soweli lili* = hámster

colores

30



walo blanco
pimeja negro, oscuridad,
sombra



laso azul
loje rojo
jelo amarillo



kule color, pintura



laso jelo verde (azul amarillento)
laso loje morado (azul rojizo)
loje jelo naranja (rojo amarillento)

laso walo azul claro
loje pimeja rojo oscuro



¡sina jelo! ¡estás amarillo!
telo jelo pipí
telo loje sangre
mi jo e len noka tengo unos zapatos
laso. azules.



telo = líquido | jo = tener | len = ropa | noka = pie

kepeken

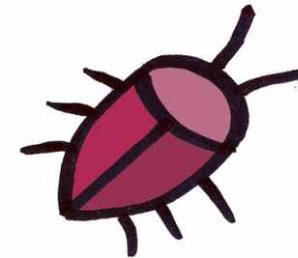
31

como preposición **kepeken** es "con",
en el sentido de "usando"

mi moku kepeken yo como con el tenedor.
ilo moku.
¡sina moli e pipi loje ¡mataste a la cucaracha con tu
kepeken noka sina! pie!

como verbo es "usar"

ona kepeken e ilo ella usa muchas herramientas.
mute.
¡sina kepeken ala e ¡no estás usando la cabeza!
lawa!

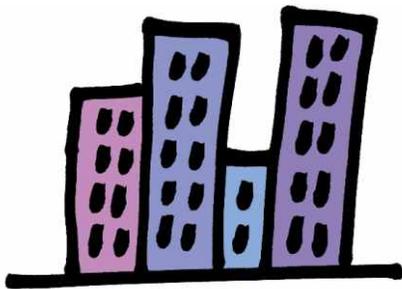


ilo = herramienta | ilo moku = tenedor | moli = matar | pipi = insecto
loje = rojo | noka = pie | mute = muchas | lawa = cabeza

32 más palabras compuestas

<i>ilo suno</i>	vela, lámpara
<i>jan sewi</i>	santo, dios
<i>nasin sewi</i>	religión
<i>ma tomo</i>	ciudad
<i>tomo telo</i>	baño
<i>jan lawa</i>	líder

jan sewi li olin. dios es amor.
nasin sewi li mute. las religiones son muchas.
jan lawa li nasa. los líderes están locos.



ilo = herramienta | *sunu* = luz | *jan* = persona | *sewi* = sagrada, superior
nasin = camino | *ma* = espacio abierto | *tomo* = edificio
tomo = cuarto | *telo* = de agua | *lawa* = principal | *olin* = amor
nasa = locos

33 palabras no oficiales

los nombres propios (nombres de personas, países, lenguajes, religiones, ciudades, etc.) se llaman palabras **no oficiales** en **toki pona** y se usan bajo ciertas reglas.

mi olin e jan Pepe. amo a Pepe.
jan Bush li ike. Bush es malo.
mi toki e toki Español. yo hablo Español
mi mute li lon ma México. estamos en México.
ma tomo Nueva York li pona. Nueva York es chida.
nasin sewi Budismo li pona. el Budismo es chido.

Para empezar no se pueden usar solas. Siempre se tratan como adjetivos y deben de estar al lado de un sustantivo. Además son las únicas palabras en **toki pona** que empiezan con mayúscula.

olin = amar | *jan* = persona | *ike* = malo | *toki* = hablar
toki = lenguaje | *mi mute* = nosotros | *lon* = en | *ma* = país
ma tomo = ciudad | *nasin sewi* = religión

34

kama



kama significa "llegar"

<i>jan lili li kama ala.</i>	no han llegado los niños.
<i>¡jan laso jelo lili li kama!</i>	¡llegaron los marcianos! (llegó pequeña gente verde)

pero al lado de otro verbo significa "un proceso que concluye en el verbo".

<i>kama sona</i>	aprender (llegar a saber)
<i>kama jo</i>	agarrar, conseguir, obtener
<i>kama moli</i>	agonizar

por ejemplo, "aprender" es un proceso que termina en "saber"

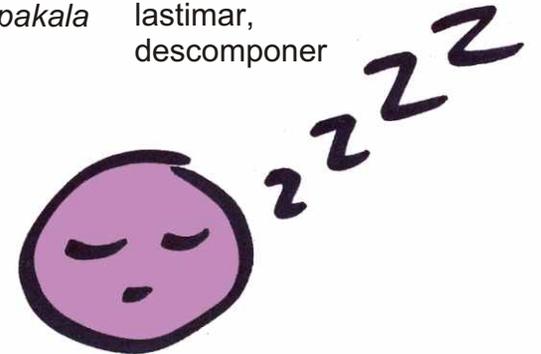
<i>mi wile kama sona e toki Francés.</i>	quiero aprender Francés.
--	--------------------------

jan lili = niños | *ala* = no | *jan* = gente | *laso jelo* = verde | *lili* = pequeña
sona = saber | *jo* = tener | *moli* = morir | *toki* = lenguaje

más palabras 35

<i>mama</i>	padre o madre
<i>pata</i>	hermano/a o primo/a

<i>kiwen</i>	pedra
<i>nasin</i>	camino
<i>lape</i>	dormir
<i>pakala</i>	lastimar, descomponer





tawa 36

tawa representa la idea de “movimiento” o “dirección”

como verbo es “ir a” o “mover”

jan lili li tawa tomo sona. los niños van a la escuela.
mi wile tawa tomo telo. quiero ir al baño.
mi tawa ma tomo kepeken nasin ni. quiero ir a la ciudad por este camino.
ona li tawa e kiwen ni. ella está moviendo esa piedra.

como preposición es “hacia”

mi toki tawa sina. te estoy hablando. (yo hablo hacia ti)
jan olin mi li kama tawa ma. mi novia va a venir al país.

como adjetivo es “móvil”

tomo tawa carro (construcción móvil)
tomo tawa telo barco
tomo tawa kon avión

como sustantivo es “movimiento”

tawa musu danza, baile (movimiento divertido)

tomo sona = escuela | *tomo telo* = baño | *ma tomo* = ciudad
kepeken = por | *nasin* = camino | *kiwen* = piedra | *ni* = esa | *toki* = hablar
jan olin = novia | *ma* = país | *tomo* = construcción | *telo* = acuática
kon = aérea | *musu* = divertido



pona/ike tawa 37

sigue los siguientes ejemplos para decir que algo te gusta o te disgusta.

kili li pona tawa mi. me gusta la fruta.
 (la fruta es buena hacia mi)
lape li pona tawa mi. me gusta dormir.
mama sina li ike tawa mi. no me gustan tus padres.
 (tus padres son malos hacia mi)
sina pona tawa mi. me gustas.
pata mi li ike tawa sina. no te gusta mi hermana.

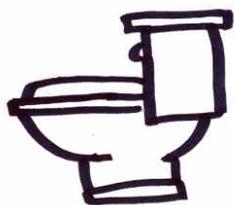
para decir que te gusta hacerle algo a algo o a alguien, tienes que usar 2 oraciones.

mi moku e pipi. me gusta comer moscas.
ni li pona tawa mi. (yo como moscas.
 Eso es bueno hacia mi.)
mi lukin e ma. me gusta ver el campo.
ni li pona tawa mi.

kili = fruta | *tawa* = hacia | *lape* = dormir | *mama* = padres
pata = hermana | *moku* = comer | *pipi* = moscas | *ni* = eso
lukin = ver | *ma* = campo

38

pi



supongamos que quieres decir “bar” en **toki pona** y se te ocurre decirlo así:

tomo telo nasa

pensando que esto es algo así como “lugar de bebidas alcohólicas”. Pero como las palabras se agrupan de izquierda a derecha:

((tomo telo) nasa) baño loco.

Para decir “lugar de bebidas alcohólicas” necesitas de **pi** que sirve para agrupar las palabras que le siguen.

(tomo pi (telo nasa)) bar.

pi es muy importante para evitar este tipo de confusiones

tomo telo = baño | *nasa* = loco | *tomo* = lugar
telo nasa = bebidas alcohólicas

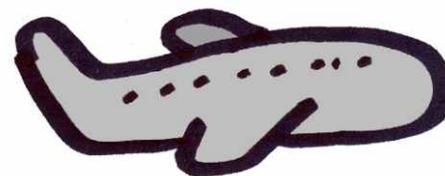
39

ejemplos de *pi*

jan pi ma tomo ciudadano (persona de la ciudad)
jan lawa pi jan utala. general (líder de soldados)
jan lawa pi tomo tawa kon. piloto.

jan pi pona lukin persona atractiva
tomo pi mi mute nuestra casa
jan pakala pi utala suli los heridos de la gran guerra

jan pi nasin sewi un budista
Budismo.



ma tomo = ciudad | *jan lawa* = líder | *jan utala* = soldados
tomo tawa kon = avión | *pona lukin* = atractiva | *tomo* = casa
mi mute = nosotros | *jan pakala* = heridos | *utala* = guerra
suli = grande | *nasin sewi* = religión



pi no es “de”

muchas veces puedes pensar en **pi** como “de” y no pasa nada pero **pi** es sólo una especie de paréntesis para evitar confusiones.

un peligro de pensar en **pi** como “de” es que lo vas a querer usar cuando no se necesita.
Como en:

~~jan pi ma~~

Aquí probablemente quisiste decir “hombre de campo”, pero para eso no necesitas el **pi** porque no hay confusión que evitar. Basta con:

jan ma hombre de campo, campesino

por regla general para usar **pi** necesita haber 2 o más palabras después.

si tienes dudas repasa las **lecciones 6 y 19**.

jan = persona | *ma* = campo

seres vivos

40



waso
soweli

kala
akesi

pipi
kasi

pájaro, animal volador.
mamífero terrestre,
animal bonito.

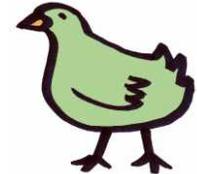
pez, animal bajo el agua.
reptil, anfibio, dinosaurio,
animal feo.

insecto, bicho,
planta, árbol, flor, hongo.



kasi kule
kasi suli
akesi suli
jan kala

flor
árbol
dinosaurio
sirena



soweli, waso y kala

también significan la carne de los respectivos animales.

mi wile moku e soweli. quiero comerme un bistec.

kule = colorida | *suli* = grande | *jan* = persona | *wile* = querer
soweli = bistec

posesivos con *pi* 41

en los posesivos de palabras no oficiales
necesitas de **pi** para evitar confusiones

tomo pi jan Lisa la casa de Lisa
kasi pi jan Jorge la planta de Jorge
soweli pi jan Bere el perro de Bere
jan lawa pi nasin el papa
sewi Cristianismo

¡¡**atención!!** **tomo Lisa** **no** significa la casa de Lisa



tomo = casa | *jan* = persona | *kasi* = planta | *soweli* = perro
jan lawa = líder | *nasin sewi* = religión

en 42

en es “y”, pero se usa sólo
para unir sustantivos en el sujeto

mi en sina li jan pona. tu y yo somos amigos.
lape en tawa musu li pona me gusta dormir y bailar.
tawa mi.

también lo puedes usar junto con **pi**
cuando 2 personas posean algo

akesi laso jelo pi la iguana de Daniela y
jan Daniela en jan Juan. Juan

pero recuerda que cuando hay varios objetos
directos usas **e no en**

mi wile jo e kala e waso quiero tener un pulpo y un
jelo. canario.

conviene repasar
las **lecciones 13 y**
17.



lape = dormir | *tawa musu* = bailar | *akesi* = reptil
laso jelo = verde | *kala* = pez | *waso jelo* = canario

43

kan

para decir que haces algo junto con alguien
usas **kan**

mi lon kan jan pona mi. estoy aquí con unos amigos.
sina tawa tomo sona kan pata mi. vas a la escuela con mi hermana.
mi wile tawa musi kan sina. quiero bailar contigo.
mama meli li tawa telo suli mamá fue al mar con sus amigas.
kan jan pona ona.

el verbo siempre debe ir antes
de **kan**

tomo sona = escuela | *pata* = hermana | *wile* = querer
tawa musi = bailar | *mama meli* = mamá | *tawa* = ir
telo suli = mar

44

interjecciones

pona! ¡bien! ¡yupi!
ike! ¡oh no! ¡qué mal! ¡qué lástima!
pakala! ¡maldita sea! ¡“%#%*!”
mu muuu, miau, guau, ruff...
musi! ¡chido!
a ¡ah! (de sorpresa)
a a a ja ja ja

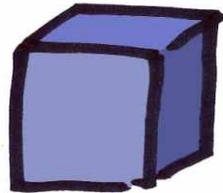


más palabras

45

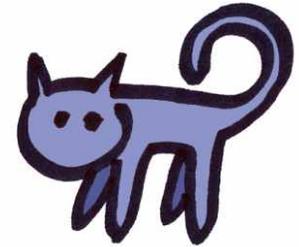
<i>pana</i>	dar, emitir, enviar
<i>pali</i>	hacer, trabajar
<i>pilin</i>	sentir, tocar, pensar
<i>ijo</i>	algo, cosa, objeto
<i>poki</i>	contenedor, caja, vaso,
<i>sike</i>	círculo, esfera, circular...
<i>leko</i>	cuadrado, cubo...

<i>sike tu</i>	bicicleta
<i>jan lili li pana e telo jelo.</i>	el bebe se hizo pipí.
<i>mi pilin pona.</i>	me siento bien.
<i>kili li lon poki.</i>	la fruta está en la canasta.
<i>mi musu kepeken leko.</i>	yo jugaba con legos.
<i>pata mi li jo e sike.</i>	mi hermana tenia una pelota.
<i>ijo li lon oko mi.</i>	algo está en mi ojo.



tu = 2 | *telo jelo* = pipí | *musu* = jugar | *kepeken* = con
leko = legos (cubos para armar) | *pata* = hermana
lon = en | *oko* = ojo

46 *tan*



tan representa la idea de “causa”, “razón”, “origen”

como preposición es “porque”

<i>mi pilin ike tan ni:</i>	me siento mal porque mi gato
<i>soweli mi li kama moli.</i>	agoniza.
<i>mi moku tan ni:</i>	como porque tengo hambre.
<i>mi wile moku.</i>	

y a veces es “de” de origen

<i>jan olin mi li kama tan</i>	mi novia viene de Japón.
<i>ma Japón.</i>	
<i>telo loje li kama tan</i>	¡me están sangrando los oídos!
<i>nena kute mi!</i>	

como sustantivo es “porqué” o “razón”

<i>mi sona ala e tan.</i>	no sé porqué (no sé la razón)
<i>ali li jo e tan.</i>	todo tiene un porqué.

pilin = sentir | *ike* = mal | *soweli* = gato | *kama moli* = agonizar
kama = venir | *ma* = país | *telo loje* = sangre | *nena kute* = oídos
sona = saber | *ala* = no | *ali* = todo | *jo* = tener

47.

usas **o** para llamar a alguien,
pedir su atención, etc...

jan Bere o! ¡hey Bere!
jan Pedro o, pipi li lon ¡Pedro, hay una mosquito
len sina! en tu playera!
jan Pepe o, mi olin e Pepe, te amo.
sina.
jan Bere o, sina pona Bere, me gustas.
tawa mi.
mama meli o, sina pali ¡mamá, trabajas
mute mute! demasiado!



pipi = mosquito | *len* = playera | *olin* = amar | *mama meli* = mamá
pali = trabajar | *mute mute* = demasiado

otro uso de **o** 48

así das una orden cuando es claro a
quien se la estás dando:

o pali! ¡trabaja!
o tawa! ¡váyanse!
o olin e mi! ¡ámame!
o pana e ni tawa mi! ¡dámelo! (dame eso a mí)
o lukin e ni! ¡miren eso!

antes de la **o** puedes poner a quien le estás dando
la orden

jan lili o toki! ¡habla mocoso!
mi mute o musi! ¡divirtámonos!
soweli o kama! ¡ven perro!



pali = trabajar | *tawa* = irse | *olin* = amar | *pana* = dar | *ni* = eso
tawa = a | *jan lili* = mocoso | *toki* = hablar | *mi mute* = nosotros
musi = divertirse

49 saludos/ despedidas/ cortesías

<i>toki!</i>	¡hola!
<i>suno pona!</i>	¡buen día!
<i>lape pona!</i>	¡buenas noches! ¡que descanses!
<i>moku pona!</i>	¡provecho!
<i>mi tawa</i>	me voy, ¡adiós!
<i>tawa pona!</i>	¡que te vaya bien! ¡adiós!
<i>kama pona!</i>	¡bienvenido!
<i>musi pona!</i>	¡diviértete!

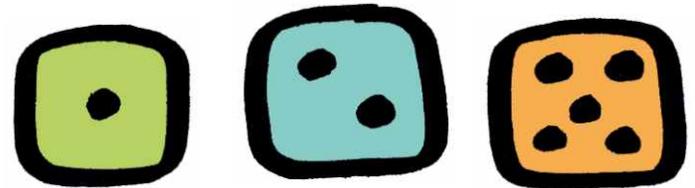


suno = sol | *lape* = dormir | *moku* = comida | *tawa* = irse
tawa = ida | *kama* = llegada | *musi* = diversión

números 50

<i>wan</i>	1
<i>tu</i>	2
<i>luka</i>	5

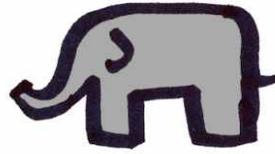
nanpa número



<i>tu wan</i>	3
<i>tu tu</i>	4
<i>luka wan</i>	6
<i>luka tu tu</i>	9
<i>luka luka</i>	10
<i>luka luka luka</i>	15

más sobre números

51



<i>soweli suli wan</i>	un elefante
<i>soweli suli tu</i>	2 elefantes
<i>soweli suli luka</i>	5 elefantes

en general, evita usar números,
mejor usa **mute**

<i>jan mute li kama.</i>	mucha gente vendrá.
<i>jan mute mute mute li kama.</i>	muchísima gente vino.
<i>jan mute lili li kama.</i>	poca gente va a venir.

números ordinales:

<i>mi nanpa wan!</i>	¡soy el número uno!
<i>meli mi pi nanpa wan li nasa.</i>	mi 1era novia estaba loca.
<i>jan Pepe li olin mi pi nanpa wan.</i>	Pepe fue mi 1er amor.
<i>ni li soweli lili ona pi nanpa tu.</i>	ese es su 2ndo hámster.

otros usos de **wan** y **tu**

<i>mi mute o wan!</i>	¡unámonos!
<i>mi en meli mi li wan.</i>	mi novia y yo nos casamos.
<i>o tu e palisa ni.</i>	divide esta rama en 2.

soweli suli = elefante | *kama* = venir | *nanpa* = número
meli mi = mi novia | *olin* = amor | *soweli lili* = hámster
mi mute = nosotros | *palisa* = rama

52

comparativos

para comparar tienes que usar 2 oraciones

<i>mi pali mute. sina pali lili.</i>	yo trabajo más que tú.
<i>jan Christina li pona lukin mute. jan Britney li pona lukin lili.</i>	Christina es más bonita que Britney.
<i>jan Julia li moku lili. jan Martha li moku mute.</i>	Julia come menos que Martha.
<i>mi pana mute e olin. sina pana lili e olin.</i>	yo doy más amor que tú.
<i>kasi suli li pona mute tawa mi. kasi pi telo ala li pona lili tawa mi.</i>	los pinos me gustan más que los cactus.



mute = mucho | *lili* = poco | *pali* = trabajar
pona lukin = bonita | *moku* = comer | *pana* = dar | *olin* = amor
kasi = planta | *suli* = grande | *telo ala* = sin agua

weka 53

como adjetivo o adverbio **weka** es “lejos”

<i>mi weka.</i>	estoy lejos.
<i>tomo telo li weka.</i>	el baño está lejos.
<i>mi wile tawa weka.</i>	quiero irme lejos.
<i>ma México li weka tan</i>	México está lejos de
<i>ma Japón.</i>	Japón.
<i>ma México li weka ala tan</i>	México está cerca de
<i>ma Canada.</i>	Canada.

como verbo es “remover” o “alejar”

<i>o weka e len sina!</i>	¡quítate la ropa!
<i>o weka e jan lili tan ni!</i>	¡aleja a los niños de aquí!
<i>jan sewi o weka e ike mi!</i>	¡dios, perdona mis pecados!
	¡dios, remueve mi mal!

tomo telo = baño | *tawa* = ir | *ma* = país | *tan* = de | *ala* = no
len = ropa | *jan lili* = niños | *ni* = aquí | *jan sewi* = dios
ike = mal

tasó 54

como conjunción **tasó** es “pero”

<i>mi pilin ike.</i>	me siento mal, pero debo
<i>tasó mi wile pali.</i>	trabajar.
<i>mi wile moku.</i>	quiero comer, pero no tengo
<i>tasó mi jo ala e moku.</i>	comida.

recuerda que tienes que usar 2 oraciones.
En español puedes juntar todo con comas
pero no en **toki pona**.

como adjetivo o adverbio es “sólo”

<i>mi musí tasó.</i>	sólo bromeo.
<i>jan Pepe tasó li kama.</i>	sólo Pepe vino.
<i>mi wile tasó e telo.</i>	sólo quiero agua.
<i>mi wile ala e ijo.</i>	no quiero nada. Sólo estoy
<i>mi lukin tasó.</i>	viendo.

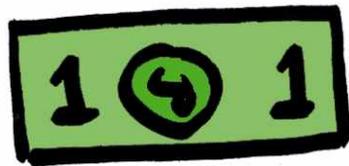
pilin = sentir | *ike* = mal | *wile* = querer | *pali* = trabajar
jo = tener | *musi* = bromear | *kama* = venir | *telo* = agua

más palabras

55

<i>suwi</i>	dulce, algo dulce
<i>supa</i>	cualquier mueble
<i>kalama</i>	ruido, hacer ruido
<i>ante</i>	cambio, cambiar
<i>mani</i>	dinero, riqueza
<i>lipu</i>	hoja, algo plano y flexible

<i>kalama musi</i>	música
<i>o kalama ala!</i>	¡no hagas ruido!
<i>supa lape</i>	cama
<i>mi jo ala e mani.</i>	no tengo dinero.
<i>ali li ante.</i>	todo cambia.
<i>lipu mute.</i>	libro
<i>mi wile e suwi.</i>	quiero una galleta.
<i>mi pilin ike. kalama</i>	me siento mal. Hay mucho
<i>mute li lon.</i>	ruido.



musi = divertido | *lape* = dormir | *jo* = tener | *ala* = no
ali = todo | *mute* = muchas | *pilin* = sentir | *ike* = mal
lon = estar presente



seme es la palabra interrogativa de **toki pona**

se usa con otras palabras para preguntar qué, cómo, dónde, cuándo, cuál y por qué.

es una palabra muy versátil y conviene pensarla como si fuera un signo de interrogación.

por ejemplo la siguiente afirmación:

ni li waso. eso es un pájaro.

se vuelve una pregunta al sustituir **waso** por **seme**

ni li seme? ¿que es eso? ¿eso es (?)?

esta idea de sustituir **seme** por “lo que estamos preguntando” es la clave para hacer preguntas en **toki pona**.

ni = eso | *waso* = pájaro

seme
a fondo
#1

57

como “qué”

sina pali e seme? ¿qué haces? ¿tú haces (?)?
seme li pakala e sina? ¿qué te pegó? ¿(?) pegó a ti?
seme li pona tawa sina? ¿qué te gusta? ¿(?) bueno hacia ti?
sina wile e seme? ¿qué quieres? ¿tú quieres (?)?

como “dónde” junto con **lon** o **tawa**

sina lon seme? ¿en dónde estas? ¿tú en (?)?
sina tawa seme? ¿a dónde vas? ¿tú vas hacia (?)?

como “quién” junto con **jan**

jan seme li lon? ¿quién está ahí? ¿persona (?)
está ahí?
sina lukin e jan seme? ¿a quién viste? ¿tú viste persona (?)?

pali = hacer | *pakala* = pegar | *tawa* = hacia | *jan* = persona
lon = estar ahí | *lukin* = ver

seme
a fondo
#2

58

como “por qué” junto con **tan**

sina olin e mi tan seme? ¿por qué me amas?
¿tú amas a mi por (?)?
sina ike tan seme? ¿por qué eres mala?
¿tú mala por (?)?

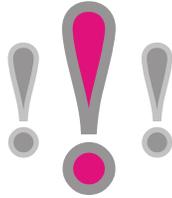
como “qué” pero en el sentido de “cuál”

sina kama tan ma seme? ¿de qué país vienes?
¿tú vienes de país (?)?
lipu ni li kule seme? ¿de qué color es esa hoja?
¿hoja esa color (?)?
*nasin sewi seme li pona
tawa sina?* ¿qué religión te gusta?
¿religión (?) buena hacia ti?

junto a **kepeken** es “en qué” o “con qué”

sina tawa kepeken seme? ¿en qué te vas a ir?
¿tú vas a irte en (?)?
sina pali e ni kepeken seme? ¿con qué vas a hacer eso?
¿tú vas a hacer eso con (?)?

olin = amar | *ike* = mala | *kama* = venir | *lipu* = hoja
kule = color | *nasin sewi* = religión | *tawa* = ir | *kepeken* = con
pali = hacer | *ni* = eso



quizás **seme** te parezca difícil porque estás acostumbrado a cambiar el orden de las palabras en las preguntas. La verdad es que es muy fácil y sólo necesitas acostumbrarte.

un buen truco para checar si hiciste bien una pregunta es sustituir **seme** con **ni** y pensar la pregunta como una oración.

si la oración no hace sentido probablemente esté mal la pregunta.

temperatura

59

seli calor, calentar
lete frío, enfriar

lete li lon. hace frío. (el frío está presente)
seli li lon. hace calor.
ma Groenlandia li lete. Groenlandia es fría.

mi lete. tengo frío.
mi pilin lete. tengo frío. (siento frío)
moku li lete. la comida está fría.

o seli e moku! ¡calienta la comida!
mi wile e telo suwi pi quiero una coca bien fría.
lete mute.

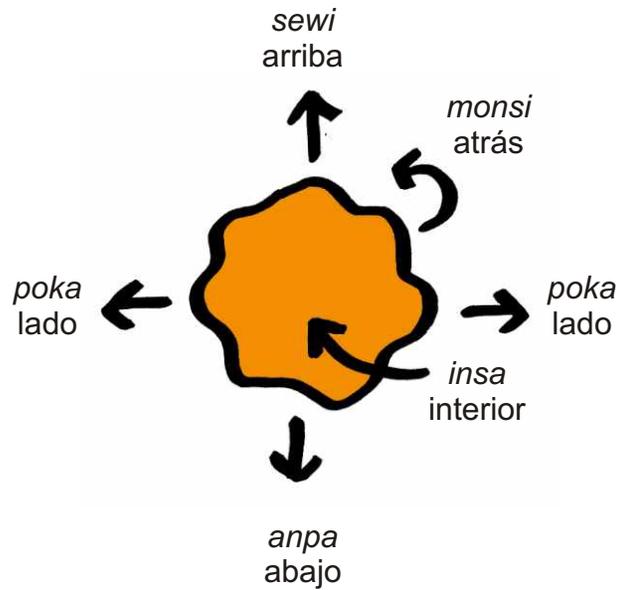
este es un buen ejemplo de **pi**.
entiéndelo bien



pilin = sentir | *telo* = agua | *suwi* = dulce | *mute* = muy

dirección

60



61
ejemplos

como todas las palabras de dirección tienen otros usos, se usan siempre como sustantivos (y no como preposiciones) para evitar confusiones.

ona li lon sewi mi. él está encima de mi. (él está en mi arriba)

pipi li lon poka sina. la mosca está a tu lado.

mi lon poka telo. estoy en la playa. (estoy al lado del mar)

moku li lon insa mi. la comida está en mi interior.

jan lili li lon insa tomo. los niños están dentro de la casa. (los niños están en el interior de la casa)

ilo moku li lon anpa sina. el tenedor está debajo de ti. (él tenedor está en tu abajo)

tomo sona mi li lon monsi pi tomo sina. mi escuela está detrás de tu casa. (mi escuela está en el atrás de tu casa)

ona = él | *pipi* = mosca | *telo* = mar | *jan lili* = niños | *tomo* = casa
ilo moku = tenedor | *tomo sona* = escuela

62

ken

ken significa “poder”, “ser capaz”

sina ken! ¡tú puedes!

jan lili li ken ala moku e telo nasa. los niños no pueden tomar alcohol.

sina ken tawa. te puedes ir.

mi ken ala lape. no puedo dormir.

mi ken ala moku e pipi loje! jaki! ¡no me puedo comer una cucaracha! ¡guácala!

mi sona e ni: mi ken pali e ona. yo sé que puedo hacerlo. (yo sé esto: puedo hacer eso)



jan lili = niños | *ala* = no | *telo nasa* = alcohol | *tawa* = irse
lape = dormir | *pipi loje* = cucaracha | *jaki* = guácala | *sona* = saber
pali = trabajar | *ona* = eso



anu

63

anu significa “o”

mi wile jo e mani anu moku. quisiera tener dinero o comida.

sina ken moku e kili anu suwi. taso wan taso. puedes comerte una fruta o una galleta, pero sólo una.

sina olin e mi anu ona? ¿me amas a mí o a él?
sina toki tawa mi anu tawa ona? ¿me hablas a mí o a ella?

ni li waso anu tomo tawa kon? ¿eso es un ave o un avión?
ala. ni li jan Superman! No. Es Superman.

en español a veces se hacen preguntas como:
“¿vas a venir o qué?” que también se pueden hacer en **toki pona**

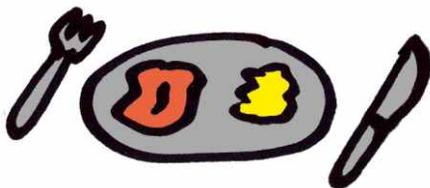
sina kama anu seme? ¿vas a venir o qué?
sina wile e mani anu seme? ¿quieres el dinero o qué?

wile = querer | *jo* = tener | *mani* = dinero | *kili* = fruta
suwi = galleta | *taso* = pero | *wan* = una | *taso* = sólo
olin = amar | *toki* = hablar | *tawa* = hacia | *waso* = ave
tomo tawa kon = avión | *kama* = venir

kin 64

kin significa “también”, “todavía”, “en efecto”

- A:** *mi tawa ma Europa.* fui a Europa.
B: *pona! mi kin tawa ma Europa.* ¡chido! yo también fui a Europa.
- A:** *mi mute o tawa.* nos vamos.
B: *mi ken ala. mi kin moku* yo no puedo. Todavía estoy comiendo.
- A:** *a! sina lukin ala lukin e waso ni?* ¡ah! ¿viste a ese pájaro?
B: *mi kin lukin e ona.* en efecto, lo vi.



tawa = ir a | *ma* = continente | *mi mute* = nosotros
ken = poder | *moku* = comer | *lukin* = ver | *waso* = pájaro

65 más palabras

- wawa* poder, fuerza, energía, espíritu
kulupu grupo, comunidad
awen permanecer, quedarse
sitelen imagen, dibujar, escribir.
pini terminar, apagar
open abrir, empezar, prender
nimi palabra, nombre



ejemplos

66

<i>mi wawa ala.</i>	soy débil.
<i>kon wawa</i>	alma
<i>wawa o lon kan sina!</i>	¡que la fuerza te acompañe!
<i>telo wawa pi tomo tawa</i>	gasolina
<i>kulupu pi nasin sewi</i>	comunidad religiosa
<i>mi awen.</i>	yo me quedo.
<i>sitelen tawa</i>	película (imágenes móviles, en movimiento)
<i>o pini e ilo pi sitelen tawa!</i>	¡apaga la tele!
<i>sitelen ma</i>	mapa
<i>mi wile jo e sitelen ma pi</i>	quisiera tener un mapa de
<i>ma México.</i>	México.
<i>mi sitelen e sitelen.</i>	dibujo un dibujo.
<i>o open e suno!</i>	¡prende la luz!
<i>nimi sina li pona tawa mi.</i>	me gusta tu nombre.
<i>¿nimi sina li seme?</i>	¿cuál es tu nombre?
<i>nimi mi li jan Eliazar.</i>	Mi nombre es Eliazar.



wawa = fuerte | ala = no | kon = aire | lon = estar presente | kan = con
telo = líquido | tomo tawa = carro | kulupu = comunidad | nasin sewi = religión
awen = quedarse | sitelen = imagen | tawa = móvil | pini = apagar
ilo = herramienta | ma = país | open = prender | suno = luz | nimi = nombre

ante 67

ante como verbo significa “cambiar”

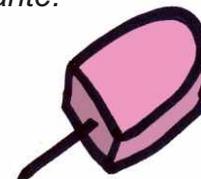
o ante ala! ¡no cambies!
ali li ante. ¡todo cambia!

como sustantivo es “cambio”

ante li pona. el cambio es bueno.
ante li kama. el cambio llega.

como adjetivo significa “otro” o “diferente”

jan ante otra persona
sina anu jan ante li ¿fuiste tú u otra persona la
moku e suwi mi? que se comió mi paleta?
mi wile lukin e ma quiero ver otros países.
ante.



ala = no | ali = todo | kama = llegar | jan = persona
suwi = paleta | ma = país

no 68 hay “que”

el “que” que usamos en español para juntar oraciones no existe en **toki pona**

mi sona e ni: sina olin e mi. yo sé que tú me amas.
(yo sé esto: tú me amas)

mi wile e ni: sina olin e mi. yo quiero que me ames.
(yo quiero esto: tú me amas)

sina pana e suwi tawa mi. mi moku e suwi sina. me estoy comiendo las galletas que me diste.
(tú me diste galletas. me estoy comiendo tus galletas.)

mije li tawa musu kan sina. ona li jan olin mi. el muchacho que bailaba contigo es mi novio. (un muchacho bailaba contigo. él es mi novio)

necesitas separar la idea en 2 oraciones.
a veces funciona usar **e ni**
pero otras veces es necesario
reescribir todo.

sona = saber | *ni* = esto | *olin* = amar | *pana* = dar
suwi = galletas | *mije* = muchacho | *tawa musu* = bailar
ona = él | *jan olin* = novio

69 *sin*

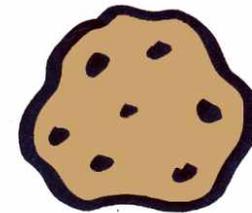
sin significa “más” o “nuevo”

mi wile e suwi sin! ¡quiero más galletas!

jan sin li kama ala kama? ¿va a venir más gente?

mi wile e tomo tawa sin! ¡quiero un auto nuevo!

kalama musu ni li sin ala! ¡esa canción es vieja!



suwi = galletas | *kama* = venir | *tomo tawa* = auto
kalama musu = canción | *ala* = no

creatividad

70



necesitas de mucha creatividad y flexibilidad para decir algunas cosas en **toki pona**

o pilin e uta mi kepeken uta sina!

bésame (toca mi boca con tu boca)

selo mi li pana e telo.

estoy sudando (mi piel emite agua)

o pana ala e telo oko!

¡no llores! (no emitas agua ocular)

toki awen

literatura (habla que permanece)

toki musi

cantar (hablar divertidamente)

sina pali e ni kepeken nasin seme?

¿cómo hiciste eso?
¿tu hiciste eso usando qué camino/método?

pilin = tocar | *uta* = boca | *kepeken* = con | *selo* = piel
pana = emitir | *telo* = agua | *oko* = relativa a los ojos | *toki* = habla
awen = permanecer | *musi* = divertidamente | *pali* = hacer
kepeken = usando | *nasin* = camino, método

71 *la*

la es la última palabra “rara” como **li**, **e** y **pi** que hay en **toki pona**. Como las anteriores, no tiene traducción en otros idiomas pero es muy útil.

la **idea básica** de **la** es que la usas para unir 2 oraciones de tal forma que la primera oración le de contexto a la segunda.

vamos a distinguir 3 usos de **la** que vamos a ver uno por uno pero la idea básica es siempre la misma.

72 *la* con sólo 1 palabra antes

ken la ona li lape. probablemente él esté dormido.
ken la mi nasa. tal vez estoy loco.
ken la mi ken pali e ni. quizás pueda hacerlo.

jan sewi o weka e ike mi. dios, perdona mis pecados
sama la mi weka e ike igualmente, yo perdono los
ante. pecados de otros.

mama sina li moli. tus padres murieron.
sama la sina moli. igualmente, tu morirás.

ken la mi tawa tomo mi. quizás vaya a mi casa.
ante la mi tawa tomo de lo contrario, voy a la escuela.
sona.

mi wile jo e mani. quiero tener dinero.
ante la mi ken ala moku. de lo contrario, no voy a poder
comer.

el truco es ser **flexible** y extender el significado de **ken, sama**
y **ante ken** (poder, ser capaz de, posibilidad) se vuelve
probablemente, tal vez, quizás. **sama** (igual, parecido) se vuelve
igualmente y **ante** (otro, diferente) se vuelve de lo contrario.

lape = dormir | *nasa* = loco | *pali* = hacer | *jan sewi* = dios
weka = remover | *ike* = mal | *mama* = padres | *moli* = morir
tawa = ir a | *tomo* = casa | *tomo sona* = escuela | *jo* = tener
mani = dinero

tempo 73



tempo representa la idea de
“tiempo”, “momento” o “vez”

tempo pini pasado (tiempo terminado)
tempo kama futuro (tiempo por venir)
tempo kama lili pronto (poco futuro)
tempo pini lili hace poco (poco pasado)
tempo ni este momento, ahora
tempo suno día (tiempo solar)
tempo pimeja noche (tiempo oscuro)
tempo suno ni hoy (este tiempo solar)
tempo pimeja ni esta noche
tempo suno kama mañana (tiempo solar por venir)
tempo suno pini ayer (tiempo solar pasado)
tempo pimeja pini anoche
tempo mute muchas veces

mi jo ala e tempo. no tengo tiempo.
jan ala li sona e nadie sabe el futuro.
tempo kama.
tempo pini li pini. ya lo pasado,
pasado (el pasado pasó)

jo = tener | *jan ala* = nadie | *sona* = saber | *pini* = terminar, pasar

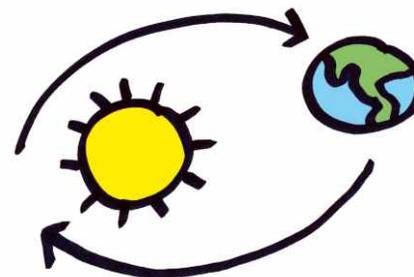
el tiempo y la **74**

usar **la** es la única forma que hay en **toki pona** de expresar tiempo.

<i>tempo pini la mi jan lili.</i>	en el pasado, yo era un niño.
<i>tempo ni la mi lon.</i>	en este momento, estoy aquí.
<i>tempo kama mute la mi tawa ma Japón.</i>	en el futuro, me iré a Japón.
<i>tempo suno ni la mi pilin pona.</i>	este día, seré feliz.
<i>tempo pimeja pini la mi kama nasa.</i>	la noche anterior, me emborraché.
<i>tempo kama lili la pimeja li kama.</i>	pronto anocheirá (pronto, la oscuridad vendrá)
<i>tempo pini lili la jan Paulina li jo e jan lili.</i>	hace poco, Paulina tuvo un bebé.

recuerda **la** une 2 oraciones de tal manera que la 1era le de contexto a la 2nda.

jan lili = niño | *lon* = estar presente | *tawa* = ir a | *ma* = país
pilin = sentirse | *kama nasa* = emborracharse | *pimeja* = oscuridad



más *seme* **75**

junto a **pilin, seme** actúa un poco raro

sina pilin seme? ¿cómo te sientes?
sina pilin e seme? ¿en qué piensas?

junto a **tempo**, significa “cuándo”

tempo seme la sina kama? ¿cuándo vienes?

y junto a **mute** significa “cuánto”

sina jo e mani pi mute seme? ¿cuánto dinero tienes?
tempo pi mute seme sina lon ma África. ¿cuánto tiempo estuviste en África?
tempo pi mute seme la sina sike e suno? ¿cuántos años tienes? ¿cuántas veces le has dado la vuelta al sol?
tempo tu tu la mi sike e suno. tengo 4 años.

pilin = sentir | *pilin* = pensar | *tempo* = tiempo
kama = venir | *mani* = dinero | *mute* = cantidad | *tempo* = vez
sike = dar la vuelta a | *suno* = sol | *tu tu* = 4

76 si...entonces con *la*

el 3er y último uso de **la**, que a fin de cuentas es un giro a la idea básica de que la primera oración da el contexto de la segunda.

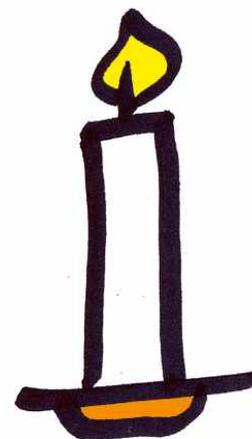
<i>mi lape la ali li pona.</i>	si duermo, entonces todo está bien.
<i>mama mi li moli la mi pilin ike.</i>	si mis padres murieran, entonces me sentiría muy mal.
<i>sina wile open la tempo ali li pona.</i>	si quieres empezar, cualquier tiempo es bueno.
<i>sina moku e telo nasa la sina kama nasa.</i>	si tomas alcohol, te emborrachas.
<i>sina pali ala la sina jo ala e mani.</i>	si no trabajas, no vas a tener dinero.
<i>jan ike li kama la o seli e lipu ni.</i>	si llega el enemigo, quema esta carta.

sina sona e toki ni la sina sona e toki pona

lape = dormir | *mama* = padres | *moli* = morir | *pilin* = sentir
open = empezar | *tempo ali* = cualquier momento | *kama nasa* =
emborracharse | *pali* = trabajar | *ala* = no | *mani* = dinero
seli = quemar | *lipu* = carta | *toki* = oración

ilo suno wan li ken pana e suno tawa ilo suno mute mute.
wawa pi ilo suno li kama ala lili.
jan li pana e sona tawa jan mute la sona li kama ala lili.

-jan Buda





apéndice

ap: a)

tokiponizar

si quieres decir tu nombre en **toki pona** tienes que seguir unas cuantas reglas:

■ usar sólo el alfabeto de **toki pona** (lección-1).
Generalmente la **b** se traduce como **p**, la **d** como **t**, la **g** como **k**, la **r** como **l** y la **z** como **s**.

■ usar sílabas según el patrón de **toki pona**:

consonante + vocal + n opcional

por ejemplo **na-sin, pa-li, ke-pe-ken**.
Es decir, no puedes tener cosas como

~~es-te-ban~~ o ~~pau-li-na~~.

■ la consonante inicial puede omitirse (como en **a-ke-si** o **a-li**).

■ no puedes usar la **n** opcional si la consonante siguiente es una **m** o **n**. Es decir, no puede haber combinaciones como ~~nm~~ o ~~nn~~.

ejemplos

jan Joke Jorge
jan Malija María
jan Mata Martha
jan Puta Buda
jan Peto Pedro
jan Pije Peter
jan Palina Paulina
jan Alekanta Alejandra

ma Apika África
ma Amelika América
ma Amelika lete América del Norte
ma Amelika seli América del Sur
ma Antasika Antártica
ma Asija Asia
ma Elopa Europa

hay mucha libertad en cuanto a como quieres traducir los sonidos a **toki pona** así que puede haber más de una traducción correcta.

lete = fría | *seli* = caliente

ap: b)

padre nuestro

una traducción más o menos literal como una muestra de lo que ya puedes hacer con **toki pona** y porque es un texto muy conocido

mama mije pi mi mute o, Padre nuestro,
sina lon sewi kon, que estás en el cielo,
nimi sina o sewi. santificado sea tu nombre.
ma sina o kama. Venga tu reino.
jan o pali e wile sina lon Hágase tu voluntad así en el
sewi kon en lon ma. cielo como en la tierra.
sina o pana e moku pi Dános hoy nuestro pan de
tempo suno ali tawa mi. cada día,
o weka e pali ike mi. y perdona nuestras ofensas,
sama la mi weka e pali ike como también nosotros
pi jan ante. perdonamos a los que nos
ofenden.
o pana ala e wile ike No nos dejes caer en la
tawa mi. tentación,

o awen e mi weka tan ike. y líbranos del mal.
ni li nasin. Amén.

mama mije = padre | *mi mute* = nosotros | *sina* = tú | *sewi kon* = cielo
nimi = nombre | *sewi* = santo | *ma* = reino | *kama* = venir
jan = gente | *pali* = hacer | *wile* = voluntad | *pana* = dar | *moku* = comida
tempo suno ali = todos los días | *tawa* = hacia | *weka* = eliminar
pali = acciones | *ike* = malas | *jan ante* = otra gente | *awen* = mantener
weka = lejos | *tan* = del | *ni* = éste | *nasin* = camino

ap: c)

proverbios

ali li pona. todo está bien. todo estará bien. la vida es buena.
ike li kama. las cosas malas suceden. *shit happens.*
ali li jo e tempo. todo tiene su tiempo.

nasin ante li pona caminos diferentes son buenos
tawa jan ante. para personas diferentes.

nasin li mute. los caminos son muchos.

sina pana e ike la si das maldad, recibirás
sina kama jo e ike. maldad. Recibes lo que das.

suno li lon poka la luz está a un lado de la
pimeja. oscuridad. Los opuestos están conectados. *Ying Yang.*

mi weka e ike jan la si perdono a los demás me
mi weka e ike mi. perdono a mi mismo.

jan sona li jan nasa. un genio es un loco. un genio piensa diferente.

ali = todo | *pona* = bien | *ike* = mal | *kama* = venir | *jo* = tener
tempo = tiempo | *nasin* = caminos | *ante* = diferentes | *tawa* = hacia
jan = personas | *mute* = muchos | *sina* = tú | *pana* = dar | *kama jo* = recibir
suno = luz | *pimeja* = oscuridad | *weka* = remover | *sona* = sabio | *nasa* = loco

más proverbios

- wile sona li mute e sona.* la curiosidad multiplica el saber.
- o sona ala. o pali.* deja de pensar. trabaja.
- tempo pini li pini.* lo pasado, pasó. Ya lo pasado, pasado.
- pali li pana e sona.* la experiencia da conocimiento.
- sina wile open la tempo ali li pona.* si quieres empezar cualquier momento es bueno.
- lape li pona.* dormir es chido.
- o sona e sina!* ¡conócete!
- toki pona li toki pona.* toki pona es un buen lenguaje.

wile = querer | *sona* = saber | *mute* = multiplicar | *ala* = no
pali = trabajar | *tempo pini* = pasado | *pini* = terminar
pali = experiencia | *pana* = dar | *sina* = tú | *open* = empezar
tempo ali = cualquier momento | *pona* = bueno | *lape* = dormir
toki = lenguaje

abreviaciones

<i>s.</i>	sustantivo
<i>mod.</i>	modificador, es decir, adjetivo o adverbio
<i>vi.</i>	verbo intransitivo
<i>vt.</i>	verbo transitivo
<i>sep.</i>	separador
<i>interj.</i>	interjección
<i>prep</i>	preposición
<i>conj.</i>	conjunción
<i>kama</i>	junto con <i>kama</i>

nimi ale

lista oficial de todas las **120** palabras de **toki pona**

<i>a</i>	<i>interj.</i> ah! ha! uh! oh! ohh! (palabra emocional)
<i>akesi</i>	s. animal no-lindo, reptil, anfibio
<i>ala</i>	<i>mod.</i> no, ningún s. nada, negación, cero
<i>ale, ali</i>	(<i>las 2 formas son correctas</i>) s. todo, cualquier cosa, la vida, el universo <i>mod.</i> todo, cada, entero, completo
<i>anpa</i>	s. abajo, piso, debajo, fondo <i>mod.</i> bajo <i>vt.</i> subyugar, hacer menos
<i>ante</i>	s. diferencia, cambio <i>mod.</i> diferente, otro <i>conj.</i> de otra forma <i>vt.</i> cambiar, alterar, modificar,
<i>anu</i>	<i>conj.</i> o
<i>awen</i>	<i>vi.</i> esperar, permanecer, quedarse <i>vt.</i> mantener <i>mod.</i> estacionario, permanente, sedentario/a
<i>e</i>	<i>sep.</i> (introduce el objeto directo)
<i>en</i>	<i>conj.</i> y (usado para coordinar sujetos)
<i>ijo</i>	s. cosa, algo, cualquier cosa, objeto <i>mod.</i> de algo <i>vt.</i> cosificar
<i>ike</i>	<i>mod.</i> malo, negativo, incorrecto, complejo <i>interj.</i> ¡qué mal! ¡que lástima! s. maldad, negatividad, complejidad <i>vt.</i> empeorar <i>vi.</i> ser malo, apestar, ser un fracaso

<i>ilo</i>	s. instrumento, aparato, máquina
<i>insa</i>	s. interior, estómago, centro, mundo interior <i>mod.</i> interior, interno
<i>jaki</i>	<i>mod.</i> sucio, asqueroso s. suciedad, basura <i>vt.</i> ensuciar <i>interj.</i> ¡guácala!
<i>jan</i>	s. persona, ser humano, alguien, cualquiera <i>mod.</i> humano, de alguien, personal <i>vt.</i> personificar, humanizar, personalizar
<i>jelo</i>	s. amarillo, verde claro
<i>jo</i>	<i>vt.</i> tener, contener s. posesiones <i>kama</i> recibir, obener, tomar
<i>kala</i>	s. pescado, criatura marina
<i>kalama</i>	s. sonido, ruido, voz <i>vi.</i> hacer ruido <i>vt.</i> sonar, tocar (un instrumento)
<i>kama</i>	<i>vi.</i> llegar, volverse, ocurrir, empezar s. evento, llegada, comienzo <i>mod.</i> futuro <i>vt.</i> hacer que algo suceda
<i>kasi</i>	s. planta, árbol, hierba, hoja, bosque
<i>ken</i>	<i>vi.</i> poder, ser capaz, tener permitido s. posibilidad, habilidad, capacidad, permiso <i>vt.</i> hacer posible, habilitar, permitir
<i>kepeken</i>	<i>vt.</i> usar <i>prep.</i> con, mediante
<i>kili</i>	s. fruta, vegetal carnoso, hongo
<i>kin</i>	<i>mod.</i> también; de hecho, de verdad (para enfatizar la palabra anterior); todavía
<i>kiwen</i>	<i>mod.</i> duro, sólido, hecho de piedra o metal s. algo duro, piedra, metal, mineral

<i>ko</i>	s. substancia semisólida y blanda
<i>kon</i>	s. aire, viento, aroma, alma <i>mod.</i> etéreo, aéreo, gaseoso
<i>kule</i>	s. color, pintura <i>mod.</i> colorido <i>vt.</i> pintar, colorear
<i>kute</i>	<i>vt.</i> oír, escuchar <i>mod.</i> auditivo
<i>kulupu</i>	s. grupo, comunidad, sociedad, compañía, gente <i>mod.</i> comunitario, compartido, público
<i>la</i>	<i>sep.</i> (entre adverbio o frase de contexto y la oración)
<i>lape</i>	s. dormir, descansar <i>mod.</i> durmiente
<i>laso</i>	<i>mod.</i> azul, azul verdoso
<i>lawa</i>	s. cabeza, mente <i>mod.</i> principal, más importante <i>vt.</i> liderar, dirigir, controlar, manejar
<i>leko</i>	s. cuadrado, cubo, lego, escalera
<i>len</i>	s. ropa, tela
<i>lete</i>	s. frío <i>mod.</i> frío, sin cocinar <i>vt.</i> enfriar, tranquilizar
<i>li</i>	<i>sep.</i> (entre cualquier sujeto distinto de <i>mi</i> y <i>sina</i> y su verbo, también usado para introducir un nuevo verbo para el mismo sujeto)
<i>lili</i>	<i>mod.</i> pequeño, poco, joven, corto, trivial <i>vt.</i> reducir, disminuir
<i>linja</i>	s. pelo, línea, cuerda, cadena
<i>lipu</i>	s. papel, tarjeta, ticket, algo plano y flexible
<i>loje</i>	<i>mod.</i> rojo

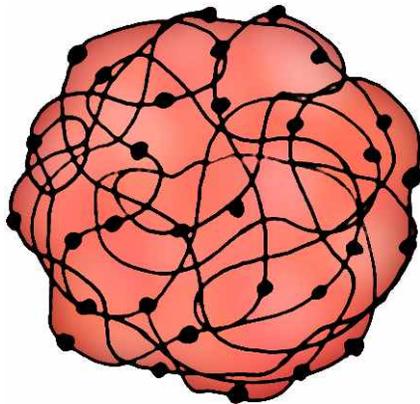
<i>lon</i>	<i>prep.</i> en, sobre, dentro <i>vi.</i> estar presente, existir, estar preparado, estar despierto
<i>luka</i>	s. mano, brazo <i>mod.</i> cinco, relacionado con la mano o el brazo
<i>lukin</i>	<i>vt.</i> ver, observar, leer <i>vi.</i> observar, poner atención, estar alerta <i>mod.</i> visual
<i>lupa</i>	s. hoyo, orificio, ventana, puerta
<i>ma</i>	s. tierra, país, área al aire libre, campo
<i>mama</i>	s. madre o padre <i>mod.</i> maternal o paternal
<i>mani</i>	s. dinero, riqueza material, tesoro, dólar, capital
<i>meli</i>	s. mujer, muchacha, esposa <i>mod.</i> femenino
<i>mi</i>	s. yo <i>mod.</i> mi
<i>mije</i>	s. hombre, muchacho, esposo <i>mod.</i> masculino
<i>moku</i>	s. comida <i>vt.</i> comer, beber, masticar, morder
<i>moli</i>	s. muerte <i>mod.</i> muerto, mortal, fatal <i>vt.</i> matar <i>vi.</i> morir, estar muerto
<i>mu</i>	<i>interj.</i> ¡muu!, ¡guau!, ¡ruff!.. (sonido de un animal lindo)
<i>monsi</i>	s. atrás, espalda <i>mod.</i> posterior, trasero/a
<i>mun</i>	s. luna <i>mod.</i> lunar
<i>musi</i>	s. diversión, juego, arte, entretenimiento <i>mod.</i> divertido, entretenido

<i>mute</i>	<i>mod.</i> muchos, varios, muy, más s. cantidad, porción <i>vt.</i> multiplicar, incrementar, hacer copias, aumentar, dividir en muchas partes
<i>nanpa</i>	s. número <i>otro</i> (con el haces los numeros ordinales, por ejemplo: <i>nanpa wan</i> = primero, <i>nanpa tu</i> = segundo)
<i>nasa</i>	<i>mod.</i> loco, tonto, extraño, raro <i>vt.</i> volver loco
<i>nasin</i>	s. camino, carretera, doctrina, método, costumbre
<i>nená</i>	s. chichón, bulto, protuberancia, cerro, montaña, botón
<i>ni</i>	<i>mod.</i> esto, eso
<i>nimi</i>	s. palabra, nombre
<i>noka</i>	s. pierna, pie
<i>o</i>	<i>sep.</i> oh (introduce el vocativo o imperativo) <i>interj.</i> hey! (para llamar la atención de alguien)
<i>oko</i>	s. ojo
<i>olin</i>	s. amor <i>mod.</i> relativo al amor <i>vt.</i> amar
<i>ona</i>	s. él, ella, eso, ellos, ellas <i>mod.</i> de él, de ella, de eso, de ellos, de ella
<i>open</i>	<i>vt.</i> abrir, encender
<i>pakala</i>	s. accidente, error, destrucción, daño <i>vt.</i> lastimar, hechar a perder, arruinar, romper <i>vi.</i> estar lastimado, estar destrozado <i>interj.</i> ¡maldita sea!
<i>pali</i>	<i>vt.</i> hacer. construir, crear <i>vi.</i> trabajar, actuar, funcionar s. actividad, trabajo, proyecto <i>mod.</i> activo, que funciona
<i>palisa</i>	s. objeto cilíndrico, largo y duro, como un palo o una rama.

<i>pana</i>	<i>vt.</i> dar, enviar, mandar, emitir, causar s. transferencia, intercambio
<i>pata</i>	s. hermano o hermana, primo o prima
<i>pi</i>	<i>sep.</i> (se pone después de un sustantivo y agrupa las palabras que le siguen)
<i>pilin</i>	s. sentimientos, emociones, corazón <i>vi.</i> sentir, pensar <i>vt.</i> sentir, tocar, pensar
<i>pimeja</i>	<i>mod.</i> negro, oscuro s. oscuridad, sombra <i>vt.</i> oscurecer
<i>pini</i>	s. fin, punta <i>mod.</i> pasado, terminado, completo, hecho <i>vt.</i> terminar, cerrar, apagar
<i>pipi</i>	s. bicho, insecto, araña
<i>poka</i>	s. lado, cadera <i>mod.</i> lateral, próximo, colindante
<i>poki</i>	s. contenedor, caja, vaso, taza
<i>pona</i>	<i>mod.</i> bueno, simple, positivo, chido, correcto s. bien, simplicidad, positividad <i>interj.</i> ¡bien! ¡yupi! ¡OK!
<i>sama</i>	<i>mod.</i> similar, parecido, igual <i>prep.</i> como <i>vt.</i> ser igual a
<i>seli</i>	s. fuego, calor <i>mod.</i> caliente, tibio, ardiente <i>vt.</i> calentar, quemar, cocinar
<i>selo</i>	s. exterior, superficie, piel, caparazón, corteza, cáscara, forma
<i>seme</i>	<i>otro</i> que, quién, c.. (palabra interrogativa)
<i>sewi</i>	s. arriba, encima, cielo, cima <i>mod.</i> superior, elevado, religioso, formal
<i>sijelo</i>	s. cuerpo

<i>sike</i>	s. círculo, esfera, pelota, rueda, ciclo <i>mod.</i> circular, esférico, cíclico <i>vt.</i> dar la vuelta a, orbitar
<i>sin</i>	<i>mod.</i> nuevo, fresco, otro, más <i>vt.</i> renovar, refrescar
<i>sina</i>	s. tú, usted, ustedes <i>mod.</i> tuyo. de usted, de ustedes
<i>sinpin</i>	s. frente, pecho, torso, cara, pared
<i>sitelen</i>	s. imagen <i>vt.</i> dibujar, escribir
<i>sona</i>	s. conocimiento, sabiduría, inteligencia, entendimiento <i>vt</i> y <i>vi.</i> saber, conocer, entender <i>kama</i> aprender, estudiar
<i>soweli</i>	s. simpático mamífero terrestre
<i>suli</i>	<i>mod.</i> grande, alto, importante, gordo, adulto <i>vt.</i> aumentar, alargar s. tamaño
<i>sunu</i>	s. sol, luz
<i>supa</i>	s. superficie horizontal como mesa, cama, silla...
<i>suwi</i>	s. dulce, comida dulce <i>mod.</i> dulce, lindo <i>vt.</i> endulzar
<i>tan</i>	<i>prep.</i> desde, porque, por s. origen, causa, razón
<i>tasu</i>	<i>mod.</i> único, sólo <i>conj.</i> pero
<i>tawa</i>	<i>prep.</i> a, hacia, para, hasta <i>vi.</i> ir a, caminar, viajar, moverse, irse s. movimiento, transportación <i>mod.</i> móvil, que se mueve <i>vt.</i> mover, trasladar
<i>telo</i>	s. agua, líquido, jugo <i>vt.</i> lavar, bañar

<i>tempo</i>	s. tiempo, momento, periodo de tiempo, duración, situación
<i>toki</i>	s. lenguaje, comunicación, conversación, plática <i>vt.</i> decir <i>vi.</i> hablar, conversar, platicar, chatear <i>interj.</i> ¡hola! ¡hey!
<i>tomo</i>	s. espacio cerrado como casa, cuarto, edificio, carro... <i>mod.</i> urbano, doméstico, hogareño
<i>tu</i>	<i>mod.</i> dos s. par, dúo <i>vt.</i> dividir, separar (en 2)
<i>unpa</i>	s. sexo, sexualidad <i>mod.</i> erótico, sexual <i>vt.</i> tener sexo con <i>vi.</i> tener sexo
<i>uta</i>	s. boca <i>mod.</i> oral
<i>utala</i>	s. conflicto, competición, pelea, guerra, batalla, ataque, golpe, discusión, violencia <i>vt.</i> golpear, atacar, competir contra
<i>walo</i>	<i>mod.</i> blanco, claro
<i>wan</i>	<i>mod.</i> un/a s. unidad, elemento, partícula, pieza <i>vt.</i> unir
<i>waso</i>	s. pájaro, animal con alas
<i>wawa</i>	s. energía, fuerza, poder <i>mod.</i> energético, fuerte, intenso, seguro <i>vt.</i> vigorizar, energizar, fortificar
<i>weka</i>	<i>mod.</i> ausente, lejano, lejos s. ausencia <i>vt.</i> alejar, apartar, tirar, desechar, deshacerse de <i>vi.</i> irse, retirarse, alejarse
<i>wile</i>	<i>vt.</i> querer, necesitar, desear, tener que, deber s. deseo, necesidad, voluntad <i>mod.</i> necesario



eliazar parra cárdenas hizo este manual a finales del 2004 en Zapopan, Jalisco, México.

quejas, felicitaciones, pedidos, preguntas o respuestas a:
ely.parra@gmail.com



Reconocimiento 2.5

Usted es libre de:

- copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra
- hacer obras derivadas
- hacer un uso comercial de esta obra

Bajo las condiciones siguientes:



Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciadore.

- Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.
- Alguna de estas condiciones puede no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor

Los derechos derivados de usos legítimos u otras limitaciones reconocidas por ley no se ven afectados por lo anterior.

Esto es un resumen fácilmente legible del [texto legal](#) (la [licencia completa](#)).



Attribution 2.5

You are free:

- to copy, distribute, display, and perform the work
- to make derivative works
- to make commercial use of the work

Under the following conditions:



Attribution. You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor.

- For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.
- Any of these conditions can be waived if you get permission from the copyright holder.

Your fair use and other rights are in no way affected by the above.

This is a human-readable summary of the [Legal Code](#) (the [full license](#)).

El texto legal completo esta disponible (solo en inglés) en:
The full legal code is available at:
<http://creativecommons.org/licenses/by/2.5/legalcode>